

యోహాను సువార్త 11వ అధ్యాయము

John Chapter 11

<p>మరియ ఆమె సహోదరియైన మార్త అనువారి గ్రామమైన బేతనియలోనున్న లాజరు అను ఒకడు రోగియాయెను.</p>	<p>1</p>	<p>Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha. Matt 26:6. Mark 14:3. John 12:1</p>
<p>ఈ లాజరు ప్రభువునకు అత్తరు పూసి తలవెండ్రుకలతో ఆయన పాదములు తుడిచిన మరియకు సహోదరుడు.</p>	<p>2</p>	<p>(It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)</p>
<p>అతని అక్కచెల్లెండ్రు - “ప్రభువా, ఇదిగో నీవు ప్రేమించువాడు రోగియైయున్నాడు” అని ఆయన యొద్దకు వర్తమానము పంపిరి</p>	<p>3</p>	<p>Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.</p>
<p>యేసు అది విని - “ఈ వ్యాధి మరణముకొరకు వచ్చినదికాదు గాని దేవుని కుమారుడు దాని వలన మహిమపరచబడునట్లు దేవుని మహిమకొరకు వచ్చినది” అనెను.</p>	<p>4</p>	<p>When Jesus heard that, he said, <i>This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.</i></p>
<p>యేసు మార్తను ఆమె సహోదరిని లాజరును ప్రేమించెను.</p>	<p>5</p>	<p>Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.</p>
<p>అతడు రోగియై యున్నాడని యేసు వినినప్పుడు తానున్నచోటనే యింక రెండు దినములు నిలిచెను.</p>	<p>6</p>	<p>When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.</p>
<p>అటు పిమ్మట ఆయన - “మనము యూదయకు తిరిగి వెళ్లుదము” అని తన శిష్యులతో చెప్పగా.</p>	<p>7</p>	<p>Then after that saith he to his disciples, <i>Let us go into Judaea again.</i></p>
<p>ఆయన శిష్యులు “బోధకుడా యిప్పుడే యూదులు నిన్ను రాళ్లతో కొట్ట చూచుచుండిరే అక్కడికి తిరిగి వెళ్లుదువా” అని ఆయన నడిగిరి.</p>	<p>8</p>	<p>His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee: and goest thou thither again?</p>
<p>అందుకు యేసు - “పగలు పండ్రెండు గంటలున్నవి గదా ఒకడు పగటివేళ నడిచిన యెడల ఈ లోకపు వెలుగును చూచును గనుక తొట్రుపడడు.</p>	<p>9</p>	<p>Jesus answered, <i>Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.</i></p>
<p>అయితే రాత్రి వేళ ఒకడు నడిచిన యెడల వాని యందు వెలుగులేదు గనుక వాడు తొట్రుపడును” అని చెప్పెను. ఆయన ఈ మాటలు</p>	<p>10</p>	<p><i>But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.</i></p>
<p>చెప్పిన తరువాత - “మన స్నేహితుడైన లాజరు నిద్రించు చున్నాడు అతని మేలు కొలుప వెళ్లుచున్నాను” అని వారితో చెప్పగా,</p>	<p>11</p>	<p>These things said he: and after that he saith unto them, <i>Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.</i></p>
<p>శిష్యులు - “ప్రభువా, అతడు నిద్రించినయెడల బాగుపడును” అనిరి.</p>	<p>12</p>	<p>Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.</p>
<p>యేసు అతని మరణమును గూర్చి ఆ మాట చెప్పెను గాని వారు ఆయన నిద్ర విశ్రాంతిని గూర్చి చెప్పెననుకొనిరి.</p>	<p>13</p>	<p>Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.</p>
<p>కావున యేసు - “లాజరు చనిపోయెను, మీరు నమ్మునట్లు</p>	<p>14</p>	<p>Then said Jesus unto them plainly, <i>Lazarus is dead.</i></p>
<p>నేనక్కడ ఉండలేదనిమీనిమిత్రమునంతోపించుచున్నాను అయినను అతని యొద్దకు మనము వెళ్లుదము రండి” అని స్పష్టముగా వారితో చెప్పెను.</p>	<p>15</p>	<p><i>And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.</i></p>
<p>అందుకు దిదుమ అనబడిన తోమా - “ఆయనతోకూడ చనిపోవుటకు మనమును వెళ్లుదము” అని తనతోడి శిష్యులతో చెప్పెను.</p>	<p>16</p>	<p>Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples. Let us also go, that we may die with him.</p>
<p>యేసు వచ్చి అది వరకే అతడు నాలుగు దినములు సమాధిలో ఉండెనని తెలిసికొనెను.</p>	<p>17</p>	<p>Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.</p>
<p>బేతనియ యెరూషలేమునకు సమీపమైయుండెను దానికి ఇంచుమించు కోసెడు దూరము,</p>	<p>18</p>	<p>Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off: Matt 21:17. Mark 11:11</p>
<p>గనుక యూదులలో అనేకులు వారి సహోదరుని గూర్చి మార్తను మరియను ఓదార్పుటకై వారి యొద్దకు వచ్చియుండిరి.</p>	<p>19</p>	<p>And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.</p>

మార్త యేసు వచ్చుచున్నాడని విని ఆయనను ఎదుర్కొన వెళ్లెనుగాని, మరియు యింటిలో కూర్చుండియుండెను.	20	Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.
మార్త యేసుతో - “ప్రభువా, నీవిక్కడ ఉండిన యెడల నా సహోదరుడు చావకుండును.	21	Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.
ఇప్పుడైనను నీవు దేవుని ఏమడిగినను దేవుడు నీకనుగ్రహించు నని ఎరుగుదును” అనెను.	22	But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.
యేసు - “నీ సహోదరుడు మరల లేచును” అని ఆమెతో చెప్పగా,	23	Jesus saith unto her, <i>Thy brother shall rise again.</i>
మార్త ఆయనతో - అంత్యదినమున పునరుత్థానమందు లేచునని ఎరుగుదును” అనెను.	24	Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.
అందుకు యేసు - “పునరుత్థానమును జీవమును నేనే నాయందు విశ్వాసముంచువాడు చనిపోయినను బ్రదుకును	25	Jesus said unto her, <i>I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:</i>
బ్రదికి నాయందు విశ్వాసముంచు ప్రతివాడును ఎన్నటికిని చనిపోడు. ఈ మాటను నమ్ముచున్నావా?” అని ఆమెను నడిగెను.	26	<i>And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?</i>
ఆమె - “అవును ప్రభువా, నీవు లోకమునకు రావలసిన దేవుని కుమారుడవైన క్రీస్తువని నమ్ముచున్నాను” అని ఆయనతో చెప్పెను.	27	She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ , the Son of God, which should come into the world.
ఆమె ఈ మాట చెప్పి వెళ్ళి - “బోధకుడు వచ్చి నిన్ను పిలుచుచున్నాడు” అని తన సహోదరియైన మరియు రహస్యముగా పిలిచెను.	28	And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.
ఆమె విని త్వరగా లేచి ఆయన యొద్దకు వచ్చెను.	29	As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.
యేసు ఇంకను ఆ గ్రామములోనికి రాక, మార్త ఆయనను కలిసికొనిన చోటనే ఉండెను.	30	Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.
గనుక యింటిలో మరియుతో కూడ నుండి ఆమెను ఓదార్చుచుండిన యూదులు మరియు త్వరగా లేచి వెళ్ళుట చూచి, ఆమె సమాధియొద్ద ఏడ్చుటకు అక్కడికి వెళ్ళుచున్నదను కొని ఆమె వెంట వెళ్ళిరి.	31	The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there. Gen 23:2
అంతట మరియు యేసు ఉన్న చోటికి వచ్చి, ఆయనను చూచి, ఆయన పాదముల మీద పడి - “ప్రభువా, నీవిక్కడ ఉండినయెడల నా సహోదరుడు చావకుండును” అనెను.	32	Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.
ఆమె ఏడ్చుటయు, ఆమెతో కూడ వచ్చిన యూదులు ఏడ్చుటయు, యేసు చూచి కలవరపడి ఆత్మలో మూలుగుచు	33	When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled.
- “అతనినెక్కడ నుంచితిరి” అని అడుగగా, వారు - “ప్రభువా, వచ్చి చూడుము” అని ఆయనతో చెప్పిరి.	34	And said, <i>Where have ye laid him?</i> They said unto him, Lord, come and see.
యేసు కన్నీళ్లు విడిచెను.	35	Jesus wept.
కాబట్టి యూదులు - అతనిని ఏలాగు ప్రేమించెనో చూడదని చెప్పుకొనిరి.	36	Then said the Jews, Behold how he loved him!
వారిలో కొందరు - “ఆ గ్రుడ్డివాని కన్నులు తెరచిన ఈయన, ఇతనిని చావకుండ చేయలేదా”? అని చెప్పిరి.	37	And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?
యేసు మరలా తనలో మూలుగుచూ సమాధియొద్దకు వచ్చెను. అది యొక గుహ, దానిమీద ఒక రాయి పెట్టియుండెను.	38	Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.
యేసు - “రాయి తీసివేయుడి” అని చెప్పగా, చనిపోయిన వాని సహోదరియైన మార్త - “ప్రభువా, అతడు చనిపోయి నాలుగు దినములైనది గనుక ఇప్పటికి వాసన కొట్టును” అని ఆయనతో చెప్పెను.	39	Jesus said, <i>Take ye away the stone.</i> Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.
అందుకు యేసు - “నీవు నమ్మినయెడల దేవుని మహిమ చూతువని నేను	40	Jesus saith unto her, <i>Said I not unto thee, that, if thou</i>

నీతో చెప్పలేదా?” అని ఆమెతో అనెను		<i>wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?</i>
అంతట వారు ఆ రాయి తీసివేసిరి. యేసు కన్నులు పైకెత్తి - “తండ్రీ, నీవు నా మనవి వినినందున నీకు కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించుచున్నాను.	41	Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.
నీవు ఎల్లప్పుడును నా మనవి వినుచున్నావని నేనెరుగుదును గానీ నీవు నన్ను పంపితివని చుట్టు నిలిచియున్న ఈ జనసమూహము నమ్మునట్లు వారి నిమిత్తమై ఈ మాట చెప్పితిని” అనెను.	42	And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.
ఆయన ఆలాగు చెప్పి - “లాజరూ, బయటికి రమ్ము” అని బిగ్గరగా చెప్పగా, చనిపోయినవాడు, కాళ్లు చేతులు ప్రేత వస్త్రములతో	43	And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.
కట్టబడినవాడై వెలుపలికి వచ్చెను అతని ముఖమునకు రుమాలు కట్టియుండెను. అంతట యేసు - “మీరు అతని కట్లు విప్పి పోనియ్యుడి” అని వారితో చెప్పెను.	44	And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.
కాబట్టి మరియె యొద్దకు వచ్చి ఆయన చేసిన కార్యమును చూచిన యూదులలో అనేకులు ఆయన యందు విశ్వాసముంచిరి కాని,	45	Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.
వారిలో కొందరు పరిసయ్యుల యొద్దకు వెళ్లి యేసు చేసిన కార్యములను గూర్చి వారితో చెప్పిరి.	46	But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.
కాబట్టి ప్రధానయాజకులును పరిసయ్యులును మహాసభను సమకూర్చి - “మనమేమి చేయు చున్నాము? ఈ మనుష్యుడు అనేకమైన సూచక క్రియలు చేయుచున్నాడే.	47	Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles. Psa 2:2, Matt 26:3, Acts 4:27
మనమాయనను ఈలాగు చూచుచు ఊరకుండిన యెడల అందరు ఆయనయందు విశ్వాసముంచెదరు అప్పుడు రోమీయులు వచ్చి మన స్థలమును మన జనమును ఆక్రమించుకొందురు” అని చెప్పిరి.	48	If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.
అయితే వారిలో కయప అను ఒకడు ఆ సంవత్సరము ప్రధానయాజకుడైయుండి - “మీకేమియు తెలియదు.	49	And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,
మన జనమంతయు నశింపకుండునట్లు ఒక మనుష్యుడు ప్రజలకొరకు చనిపోవుట మీకు ఉపయుక్తమని మీరు ఆలోచించుకొనరు” అని వారితో చెప్పెను.	50	Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.
తనంతట తానే ఈలాగు చెప్పలేదు గాని ఆ సంవత్సరము ప్రధానయాజకుడై యుండెను గనుక యేసు ఆ జనముకొరకును,	51	And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation; Num 24:4, Matt 7:22, 1st Cor 13:2
ఆ జనముకొరకు మాత్రమే గాక చెదరిపోయిన దేవుని పిల్లలను ఏకముగా సమకూర్చుటకును, చావనైయున్నాడని ప్రవచించెను.	52	And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.
కాగా ఆ దినమునుండి వారు ఆయనను చంపనాలోచించుచుండిరి.	53	Then from that day forth they took counsel together for to put him to death. Matt 12:14, Mark 3:6, Luke 6:11, John 5:18.
కాబట్టి యేసు అప్పటినుండి యూదులలో బహిరంగముగా సంచరింపక, అక్కడనుండి అరణ్యమునకు సమీప ప్రదేశములోనున్న ఎఫ్రాయిమును ఊరికి వెళ్లి, అక్కడ తన శిష్యులతో కూడ ఉండెను.	54	Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.
మరియు యూదులు పస్కా పండుగ సమీపమై యుండెను గనుక అనేకులు తమ్మును తాము శుద్ధిచేసికొనుటకై పస్కా రాకమునుపే పల్లెటూళ్లలో నుండి యెరూషలేమునకు వచ్చిరి.	55	And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.
వారు యేసును వెదకుచు దేవాలయములో నిలువబడి - “మీకేమి తోచుచున్నది? ఆయన పండుగకు రాడా యేమి?” అని ఒకనితో ఒకడు చెప్పుకొనిరి.	56	Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?
ప్రధానయాజకులును పరిసయ్యులును ఆయన ఎక్కడ ఉన్నది ఎవనికైనను తెలిసియున్నయెడల తాము ఆయనను పట్టుకొన గలుగుటకు తమకు తెలియజేయవలెనని అజ్ఞాపించియుండిరి.	57	Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.